

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 12:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś jeszcze raz oznajmia które są wstrząśnięte przemieszczenie jak które są uczynione aby trwały nie które są wstrząśnięte
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Słowa): Jeszcze raz dowodzą usunięcia* tego, co chwiejne, jako stworzone, aby pozostało to, co niewzruszone.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	To zaś Jeszcze raz ujawnia chwiejnych przemieszczenie jako uczynionych, aby pozostałyby nie chwiejne.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś jeszcze raz oznajmia które są wstrząśnięte przemieszczenie jak które są uczynione aby trwały nie które są wstrząśnięte
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słowa: jeszcze raz dotyczą usunięcia tego, co nietrwałe, ponieważ jest stworzone, aby przetrwało to, co jest niewzruszone.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A słowa „jeszcze raz” ukazują usunięcie tego, co się chwieje, jako tego, co stworzone, aby pozostało to, co się nie chwieje.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A to też mówi: Jeszcze raz, pokazuje zniesienie rzeczy chwiejących się, jako tych, które są uczynione, aby zostawały te, które się nie chwieją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A co mówi Jeszcze raz, znaczy przeniesienie rzeczy ruchomych jako uczynionych, aby zostały te, które nie są ruchome.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Te zaś słowa jeszcze raz wskazują, że nastąpi zniszczenie tego, co zniszczalne, a więc tego, co zostało stworzone, aby pozostało to, co jest niewzruszone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słowa: "Jeszcze raz" wskazują, że rzeczy podlegające wstrząsowi ulegną przemianie, ponieważ są stworzone, aby ostały się te, którymi wstrząsnąć nie można.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słowa jeszcze raz ukazują przemianę stworzeń, które podlegają zmienności, aby trwało to, co niezmiennie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słowa jeszcze raz zapowiadają przemianę stworzeń podległych zmienności, aby trwało to, co jest niezmiennie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To „następnym razem” deklaruje odsunięcie tego, co poruszalne jako stworzone, aby pozostało to, co nieporuszalne.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Słowa "jeszcze raz" znaczą: rzeczy stworzone na skutek tego wstrząsu ulegną przemianie, aby ostało się tylko to. co

¹⁾ <x>470 24:35</x>; <x>680 3:10</x>; <x>730 20:11</x>; <x>730 21:1</x>

²⁾ Wstrząśnięte zostaną nawet te instytucje świata, które Bóg ustanowił na pewien okres. Ostoi się tylko Królestwo Boże (zob. <x>340 2:37-45</x>).

³⁾ <x>650 1:11-12</x>; <x>650 13:8</x>

		Przekład	nienaruszalne!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Owo zaś 'jeszcze raz' wskazuje na przemienienie stworzeń, które podlegają zmianom, aby trwało to, co zmianom nie podlega.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Оце ще раз означає заміну похитаного як такого, що створене, - аби залишилося тільки непохитне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czyli to „jeszcze raz” objawia usunięcie rzeczy, które są wstrząsane, ponieważ są stworzone; aby pozostały te, które nie są wstrząsane.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A to wyrażenie "jeszcze raz" nie pozostawia wątpliwości, że rzeczy, które poruszono, są usuwane, bo są rzeczami stworzonymi, tak aby pozostało to, co nieporuszone.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Otóż słowa "jeszcze raz" wskazują na usunięcie tego, co podlega wstrząsaniu, jako rzeczy uczynionych, aby pozostało to, co nie podlega wstrząsaniu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Słowo „ponownie” oznacza, że wszystko to, co jest zniszczalne, zostanie przemienione, a przetrwa tylko to, co jest niezniszczalne.